

## Clef des songes

## N° 353.—Kao. 077.

353

MS. Petite bande de papier.

「夢見」*病人歌大凶	「夢見」.....
「夢見」○上歌大吉	「夢見」.....
「夢見」.....鏡大富貴	夢見.....
「夢見著」新衣得財	夢「見」.....
「夢見」文書有喜事	「夢見」.....

[Voir en rêve] un malade qui chante: très néfaste; [voir en rêve . . .]

[Voir en rêve] . . . qui chante: très faste; [voir en rêve . . .]

[Voir en rêve] un miroir . . . : grande richesse; voir en rêve . . .

[Se voir en rêve revêtu] d'un habit heuf: on deviendra riche; [voir en rêve . . .]

[Voir en rêve] un écrit: il y aura une affaire heureuse; [voir en rêve . . .]

Fragment d'une Clef des songes, disposée en deux registres.

L.5. 喜事 "une affaire heureuse" = un mariage.

## N° 354.—Kao. 081.

354

MS. Petite bande de papier appartenant au même rouleau que le n° 352, mais ne se rajustant pas avec lui.

「夢見」○○\*肆○富貴..... | 夢見羅\*細憂官事

[Voir en rêve] . . . quatre . . . ; richesse.

Voir en rêve un filet . . . : ennuis dans les affaires officielles.

Autre fragment de la même clef des songes.

## IV. Documents provenant de Yutōgh

## DOCUMENTS OFFICIELS

## N° 355.—Yut. 06.

355

MS. Petite bande de papier. Hauteur: 120 mm.; largeur: 40 mm.

..... ○僧法超  
 ..... ○嘉禾女○一 已上各壹拾玖疋

. . . le bonze *Fa-tch'ao*  
 . . . -yi, fille de . . . *Kia-ho* } les personnes ci-dessus, chacune 19 pièces d'étoffe.

On pourrait comprendre "chacune 19 chevaux" le caractère 疋 servant de numérale à la fois pour les chevaux et les pièces d'étoffe. J'ai adopté ce dernier sens parce que d'une part le bonze *Fa-tch'ao* reparait à propos d'étoffe (n° 357 = Yut-09), et que de l'autre je ne vois pas trop ce qu'un bonze et une fille non mariée feraient de 19 chevaux: si c'était pour le temple, c'est au nom du temple et non à celui du bonze que les chevaux seraient portés; et quant à la jeune fille, c'est au nom de son père que les chevaux seraient portés. Au contraire, s'il s'agit soit de versements d'étoffe au magasin (pour les impôts), soit de prises d'étoffes au magasin analogues à celles qui sont notées pour l'époque des *Tsin*, dans n° 198 (LA. IV. v. 041), on comprend que le magasinier inscrive le nom de la personne même qui verse ou qui prend, et qui signe. Un certain nombre de fonctionnaires avaient droit, en plus de leur solde, à une certaine quantité de riz, de sel, d'étoffes, etc., voir ci-dessus, p. 72.

## N° 356.—Yut. 08.

356

MS. Petite bande de papier; écrite à l'encre noire. Hauteur: 125 mm.; largeur: 50 mm.

..... \*造\*布\*疋 訖 申者具拾\*段..... | ..... 五日內\*分\*付  
 ○淮使○○..... | ..... ○○ 書中.....